

[Afghanistan Digital Library](#)

adl0120

<http://hdl.handle.net/2333.1/59zw3r5j>



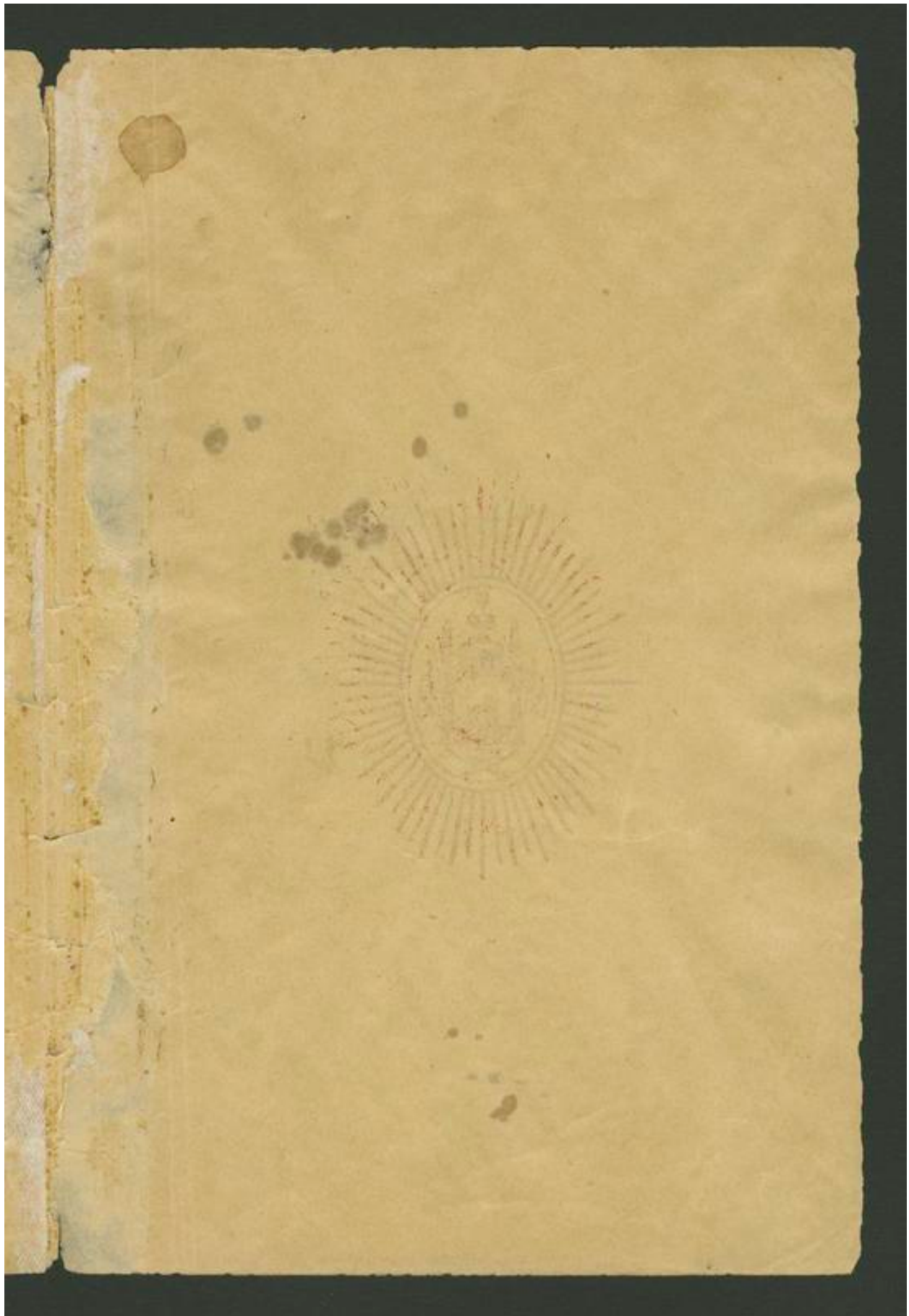
This is a PDF version of an item in New York University's Afghanistan Digital Library (<http://afghanistandl.nyu.edu/>). For more information about this item, copy and paste the "handle" URL above into a web browser.

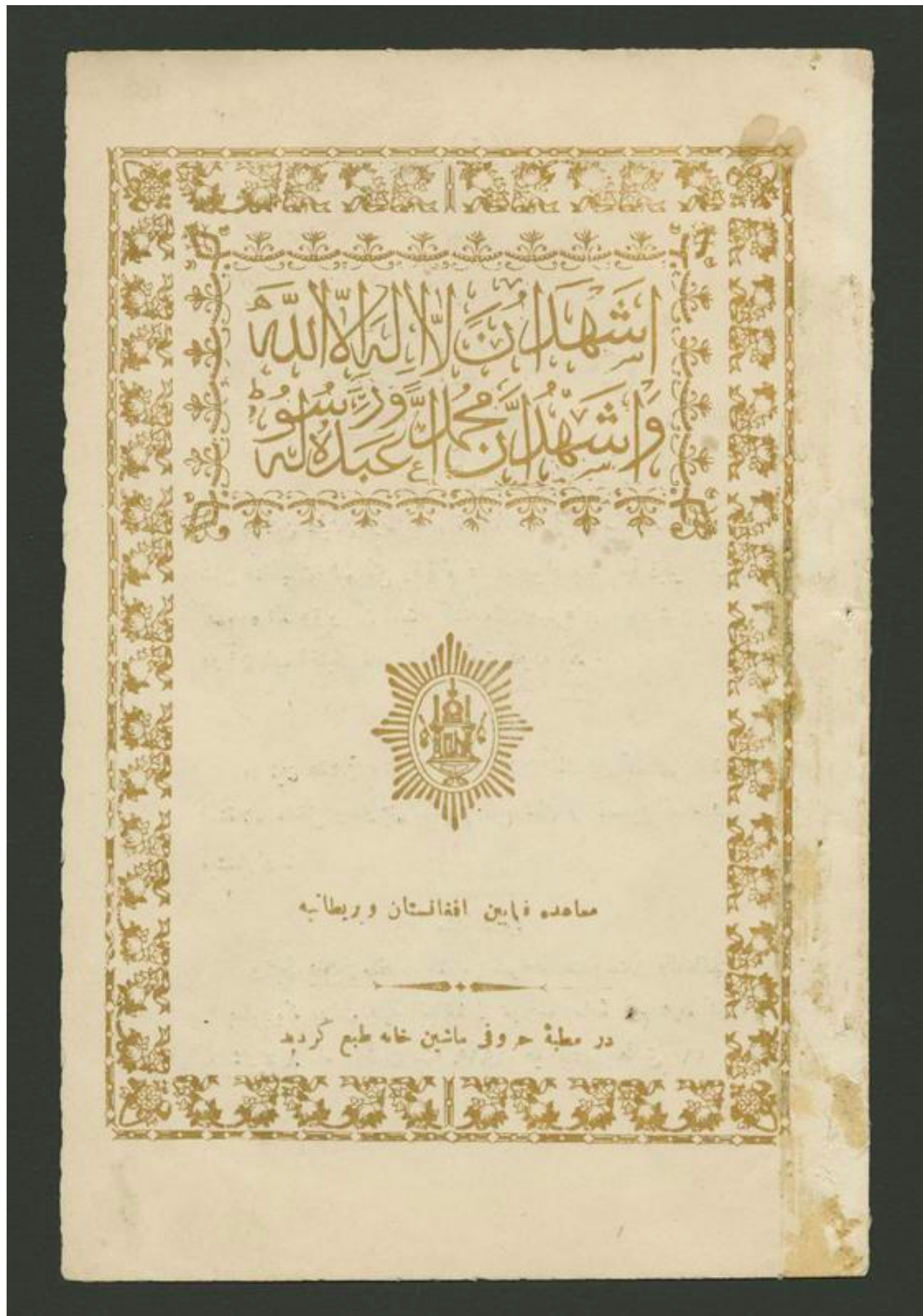
When referring to or citing this item please use the "handle" URL and not this document or the URL from which you downloaded it.

All works presented on New York University's Afghanistan Digital Library website are, unless otherwise indicated, in the public domain. The images available on this website may be freely reproduced, distributed and transmitted by anyone for any purpose, commercial or non-commercial.

NYU Libraries, Digital Library Technical Services, dlts@nyu.edu







(۲)

بسم الله الرحمن الرحيم

تمهید

دولتین علیتین برطانیه و افغانستان نظر باینکه فیما بین خود
شان مناسبات همسایگی را قائم نمایند مواد مندرجه ذیلرا قبول
نموده اند وزیر آن امضا کنندگان مهرهای خود شان را که
در آن باب اختیار کامل دارند ثبت نموده اند .

ماده اول

دولتین علیتین برطانیه و افغانستان بالمقابل تمامی حقوق
استقلال داخلی و خارجی یکدیگر خود شان را تصدیق نموده محترم
میشمارند .

ماده دوم

دولتین علیتین طاقدین بالمقابل سرحد هندوستان و افغانستان
را بطوریکه دولت علیه افغانستان بموجب ماده پنجم عهدنامه
که بتاريخ ۸ ماه آگست سنه ۱۹۱۹ عیسوی مطابق ۱۱ ماه

(۳)

ذی‌قعدة الحرام سنه ۱۳۳۷ هجری در راولپندی انعقاد یافته است
قبول کرده بود قبول مینمایند .

و نیز حدیرا که بطرف مغرب خیبر کمیسیون دولت بهیة برطانیه
در ماه‌های آگست و ستمبر سنه ۱۹۱۹ عیسوی بموجب ماده مذکوره
مقرر کرده بود و در نقشه که باینجه نامہ ملحق میباشد بخط
زنجیره سیاه نشان داده شده است قبول مینمایند مگر فقط باین استثناء
چنانچه که در ضمیمه ملحقه نمبر یک بیان شده است خط حد
مذکور مجدداً تبدیل کرده شود و اینخط جدید برای این قبول
کرده شده است که مقامیکه معروف بتورخم میباشد و تمام ترود
کابل که قبایلین سلمان خله باند او پلوسی میباشد داخل حدود
افغانستان شامل کرده شود و خط مذکور در نقشه مذکور بخط
زنجیره سرخ نشان داده شده است . دولت بهیة برطانیه اتفاق
مینماید که بمأمورین افغانی اجازه داده خواهد شد که بذریعه
پایپ یعنی لوله که آن را برای استعمال اتباع افغانی مقیم تورخم
دولت بهیة برطانیه از لندی خانه مهیا خواهد نمود بمقدارهای
معمول آب حاصل نمایند و دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که
صاحب منصبهای برطانوی را واقوامی را که بطرف سرحد
برطانوی سکنی دارند اجازه داده خواهد شد که بدون سد
یا مانع حصه مذکوره فوق رود کابل را برای مقاصد کشتی رانی
استعمال نمایند و تمام حقوق موجوده آب پاشی از حصه مذکوره
فوق رود مذکور باتباع دولت بهیة برطانیه جاری خواهد ماند .

(٤)

(ماده سوم)

دولت بهیة برطانیة اتفاق مینماید که یک نفر وزیر مختار را از جانب اعلیحضرت پادشاه افغانستان بدربار شاه لندن مطابق سفرای همه دول قبول نماید ، و برای اقامه سفارت افغانستان در لندن اجازه بدهد -

کذا لک دولت عالیة افغانستان اتفاق مینماید که یک نفر وزیر مختار را از جانب اعلیحضرت پادشاه انگلستان و امپراطور هندوستان در کابل قبول نماید و برای اقامه سفارت دولت بهیة برطانیة در کابل اجازه بدهد -

هر یک از دولتین دارای این حق خواهد بود که یک نفر اطمانی نظامی را به سفارت خود مامور نماید .

(ماده چهارم)

دولت علیه افغانستان برای اقامه قونسلیگری های برطانوی در قندهار و جلال آباد اتفاق می نماید و دولت بهیة برطانیة برای اقامه یک نفر جنرال قونسل افغانستان در مرکز حکومتی عالیة هندو سه نفر قونسلیگری های افغانستان در کابل ، کراچی و بمبئی اتفاق می نماید ، در صورتیکه دولت علیه افغانستان در یک وقت خواسته باشد که صاحب منصبهای قونسلی را غیر از هندوستان داخل دیگر ممالک برطانوی مامور نماید یک معاهده علیحده برای شرائط اینگونه ماموریت ها مرتب کرده خواهد شد بشرطیکه دولت بهیة برطانیة ماموریت های مذکور را منظور نماید

(ماده پنجم)

دولتین علیتین عاقدین بالمقابل در باب سلامتی شخصی و سلوک
محرمانه در حق نمائندگان يك ديگر خواه وزير مختار باشد خواه
جنرال قونسل و قونسلهای باشند ، داخل حدود خود تأمین می نمایند
و اتفاق می نمایند که نمائندگان مذکور در اجرای فرائض خود
تابع شرائطی خواهند بود که در ضمیمه ثانی که باین عهد نامه
ملحق میباشد اظهار داشته شده است . مزید بر آن دولت بهیبه
برطانیه اتفاق می نماید که بوزیر مختار و جنرال قونسل و قونسلهای
افغانستان داخل حدود مملکتی که داخل آن آنها مجاز می باشند
که سکونت اختیار نمایند .

یا فرائض خود شان را ادا نمایند با وجود شرائط مندرجه
ضمیمه مذکور حقوق داده خواهد شد و از رعایای متمتع خواهند
شد که وزیر مختار یا جنرال قونسلهای و قونسلهای دولت دیگری
در ممالکیکه در آنجا محل سکونت وزیر مختار و جنرال قونسل
و قونسلهای مذکور افغانستان معین کرده می شود فی الحال
دارای آن حقوق میباشد و از آن رعایات متمتع می شوند . یا بعد
از این حقوق مذکور اعطا کرده شود و از آن رعایات متمتع گردند .
و کذا لک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که بوزیر مختار
و قونسلهای برطانیه داخل حدود مملکتیکه داخل آن آنها مجاز
میباشند که سکونت اختیار نمایند ، یا فرائض خود شانرا ادا نمایند

(٦)

با وجود شاطن درجه ضمیمه مذکور حقوق داده خواهد شد .
و از رعایتی متمتع خواهند شد . که زیر مختار بقونسلهای دولت
دیگری در محالیکه در آنجا محل سکونت وزیر مختار و قونسلهای
مذکور طائوی معین کرده میشود فی الحال دارای آن حقوق
میشوند و از آن رعایت متمتع میشوند ، یا بعد ازین حقوق مذکور
اعطا کرده شود و از آن رعایت متمتع گردند .

ماده ششم

چون قوی و صرفه الحال بودن دولت علیه افغانستان برای
دولت بهیه برطانیه و دولت علیه افغانستان منفعت آور میباشد
بنابران دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که هر آنقدر چیزهاییکه
از لوازمات قوت و رفاهیت افغانستان میباشد مانند هر گونه
قاریکها و ماشینها و آلات و ادوات تلگراف و تلفون و غیره که
افغانستان خواه از برطانیه و خواه از مستملکات برطانوی و خواه
از دیگر عمالک دیباخریداری کرده بتواند افغانستان عموماً بدون
سد یا مانعت از بندر های جزائر برطانوی و هندوستان برطانوی
گذرانیده داخل خاک خودش خواهد نمود — کذا لک دولت
علیه افغانستان اتفاق مینماید که هر گونه اشیای که خارج کردن
آن خلاف قانون داخلی دولت علیه افغانستان نباشد و بنظر دولت
علیه افغانستان اضافه از لوازمات و ضروریات داخلی افغانستان
باشد و دولت بهیه برطانیه بکار داشته باشد با اجازه دولت علیه

(۷)

افغانستان خریداری کرده هندوستان بده میتواند ، در خصوص
اسلحه و جیه خانه دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که تا زمانیکه
دولت موصوفه یقین داشته باشد که نیت دولت علیه افغانستان
دوستانه میباشد و برای هندوستان هیچ خطره فوری از اینگونه
ادخال در افغانستان نمیشود برای اینچنین ادخال بدون سد یا مخالفت
اجازه داده خواهد شد، لیکن اگر بعد از این معاهده تجارت اسلحه
از دول معظمه دنیا تصدیق کرده شود و در معرض اجراء آید
حق دولت علیه افغانستان برای ادخال اسلحه و جیه خانه تابع این
شرائط خواهد بود که دولت علیه افغانستان باید اولاً معاهده
تجارت اسلحه را امضا نموده باشد و اینگونه ادخال فقط مطابق
شرائط معاهده مذکور کرده شود —

۱ اگر معاهده تجارت اسلحه تصدیق کرده نشود یا منقضی گردد
دولت علیه افغانستان بشرط اطمینان فوق وقتاً فوقتاً اسلحه
و جیه خانه مذکور را از بندرهای برطانوی و هندوستان برطانوی
کذارانیده داخل خاک خودش میتواند که نماید .

[ماده هفتم]

برمالیکه بموجب شرائط ماده ۶ ، منجانب دولت علیه
افغانستان وارد کرده شود برای اینکه فوراً با افغانستان حمل کرده
شود هیچ حق گمرک در بندرهای هندوستان برطانوی گرفت نخواهد
شد مشروط بر اینکه تصدیق نامچه با مضای مامور یا نماینده افغانی

(۸)

که وقتاً فوقتاً از جانب دولین علینین معین کرده شود و دران بیان کرده شود که مال مذکور مال دولت علیه افغانستان میباشد و بموجب فرمایش دولت موصوفه افغانستان فرستاده میشود و نیز دران تفصیل و تعداد و قیمت مالیکه در خصوص آن معافی محصول خواسته می شود مندرج باشد در وقت ورود مال بصاحب منصب بزرگ کمرک در بندر ورود تقدیم کرده شود ثانیاً مشروط بر اینکه مال مذکور برای کارهای عامه افغانستان لازم می باشد و نه برای مقاصد هیچ انحصار دولتی یا تجارت دولتی — و ثالثاً مشروط بر اینکه مال مذکور از راه هندوستان در بسته های ممهور که قبل از خروج آن از هندوستان باز کرده یا تقسیم کرده نشده باشد حمل کرده شود مگر اینکه مال مذکور از قسم مالی میباشد که بطور واضح قابل شناخت باشد و نیز دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که ~~در خصوص تمام مال تجارتی که در بندرات برطانوی وارد هندوستان کرده شود برای اینکه مجدداً با افغانستان خارج کرده شود و از راه هائیکه فی مابین دولین علینین قرار داده شود با افغانستان حمل کرده شود مبلغ کامل محصول کمرک را که براین چنین مال گرفته شده باشد بوقت و در محل خروج واپس داده شود مشروط بر اینکه اینچنین مال از راه هندوستان در بسته های ممهور که قبل از خروج آن از هندوستان باز کرده یا تقسیم کرده نشده باشد حمل کرده شود و نیز دولت بهیه برطانیه اظهار مینماید که در حال~~

(۹)

اراده ندارد که برمال و حیواناتیکه اصلاً از افغانستان باشد یا در افغانستان ساخته شده باشد و از راه خشکی یا نهر هندوستان وارد کرده شود یا از افغانستان برآید هندوستان بدیگر ممالک دنیا خارج کرده شود و دخول آن قانوناً در هندوستان ممنوع نباشد هیچ محصول کمرک گرفته شود - لیکن در صورتیکه دولت هیئت برطانیه در آن به فیصله نماید که برمال و حیواناتیکه از راه خشکی یا نهر از دول همجوار هندوستان وارد کرده شود محصول کمرک گرفته شود دولت موصوفه میتواند که برمالیکه از افغانستان وارد کرده شود اینگونه محصول بگیرد لا کن در آن صورت دولت موصوفه اتفاق مینماید که برمالیکه از افغانستان وارد کرده شود محصول بیشتر از محصولیکه برمال دول همجوار مذکوره فوق گرفته شود نخواهد گرفت - هیچ چیزی درین ماده از گرفتن محصول حالیه خیبر برمالیکه از افغانستان وارد کرده شود و از گرفتن محصول چنکی در هیچ شهر هندوستان که در آن محصول چنکی گرفته میشود یا بعد ازین گرفته شود مانع نخواهد گردید مشروط بر اینکه بر شرح محصول موجوده خیبر هیچ اضافه کرده نخواهد شد .

[ماده هشتم]

دولت هیئت برطانیه اتفاق مینماید که وکیل التجاره دولت علیه افغانستان در پشاور و کوئته و باره چنار قائم شود مشروط بر اینکه مستخدمین و اموال تجارت خانهای مذکور تابع عملیات

(۱۰)

تمام قوانین و احکام دولت بهیة برطانیة و تابع اختیارات محکمه
های دولت بهیة برطانیة خواهند بود و حکام دولت بهیة برطانیة
آنها را نخواهند شناخت که دارای هیچ حالت رسمی و یا
استحقاقی خاص میباشد .

ماده نهم

مالهای تجاری که مطابق شرائط ماده هفتم از اروپا و غیره
بافغانستان بیاید در متهای راه آهن جرود و کرم و جن برای بستن
و ترتیب کردن برابر قوت حیوانات نقلیه باز میشوند اینک باعث
تجدید کسرك شود و صورت اجرای این را نماینده کان تجاری که
در ماده دوزادم مندرج است قرار خواهند داد .

ماده دهم

دولتین علیتین عاقدین اتفاق مینمایند که برای تبادل اشیای
داک فیما بین مملکتین خودشان هر گونه تسهیلات فراهم نمایند
مشرط براینکه هیچ يك از طرفین مجاز نخواهد بود که داخل خاک
دیگر داک خانها قایم نمایند — برای تعمیل این ماده يك معاهده
بسی علیحدده انعقاد خواهد یافت و برای مرتب نمودن آن تعدادی
از صاحب منصب های مخصوص که دولت علیه افغانستان مامور
نماید با صاحب منصبهای دولت بهیة برطانیة جمع آمده مشورت
خواهند نمود .

(۸۷)

ماده یازدهم

هر يك از دولتين عليتین عاقدین خودشان را بالمقابل در خصوص حسن نیت دیگر و مخصوصاً در باب نیات خیراندیشانه خودشان نسبت باقوامیکه متصل حدود خودشان سکنی دارند مطمئن نموده از روی این ماده تعهد می نمایند که در آینده از عملیات نظامی که زیاد اهمیت داشته باشد و برای برقراری نظم در میان اقوام سرحدی که داخل دایره های خودشان سکنی دارند لازم بنظر بیاید قبل از آنکه اینگونه عملیات شروع کرده شود یکدیگر را مطلع خواهند نمود .

ماده دوازدهم

دولتین علیتین عاقدین اتفاق می نمایند که نمایند های دولت علیه افغانستان و دولت بهیه برطانیه مامور کرده خواهند شد که در باب انعقاد يك قرارداد تجارتي مذاکره نمایند و قرار داد مذکور اولاً در خصوص تدابیری خواهد بود که برای اجرای مقاصد متدرجه ماده نهم عهدنامه هذالازم باشد ثانیاً در باب موادی که درین عهد نامه هنوز ذکر نیافته باشد و برای منافع دولتین مناسب به نظر بیاید قرار خواهند داد و علاقه جات تجارتي فواین دولتین تاقرار داد تجارتي مذکور جاری خواهد بود .

ماده سیزدهم

دولتین علیتین معاهدین اتفاق می نمایند که ضمیمه های تجاریك

(۱۲)

و نمبر ۲ که باضمام معاهده نامه هذا مربوط است بمثل ماده های
من معاهده هذا حق قانونی را دارند .

ماده چهار دهم

شرائط عهدنامه هذا از تاریخ امضا شدن آن اجرا پذیر
میکردد و از تاریخ مذکور تا طرف سه سال نافذ خواهد ماند —
در صورتیکه هیچ يك از دولتين عليتين عاقدین دوازده ماه قبل
از انقضای سه سال مذکور فوق از این اراده اطلاع ندهد که
عهدنامه را با ختام میرساند عهدنامه هذا از یومیکه یکی از دولتين
عليتين عاقدین آن را رد نماید تا انقضای یکسال واجب التعمیل
خواهد ماند — و معاهده هذا بعد از امضای مشن های طرفین
اجرا میشود و در دویم ماه بعد از امضا صورتهای تصدیق شده
آن در کابل تعاطی میشود .

(جای امضای رئیس وفد دولت علیه افغانستان در عقد معاهده)
(جای امضای رئیس وفد دولت بهیه برطانیا در عقد معاهده)
فی یوم سه شنبه ۳۰ می ام عقرب سنه یکم هزار و سه صد هجری شمسی

ضمیمه نمبر ۱

که در ماده دوم مذکور شده است ،

در نه ناله که از لندی خانه به چوکی پاینده خاک میرود سرحد
افغانستان تقریباً هفتصد کز پیش برده شده است و نیمه تورخم
جمع شمسه کنداو و شمسه کنداو سر شامل خاک افغانستان

(۱۳)

میباشد مزید بر آن سرحد افغانستان مابین قندهار و کابل سرحد
موجوده بازو کابل ملحق میگردد و پلوسی از وسط رود مذکور
تا به ساحل راست امتداد داده شده است .

ضمیمه ۲

سفارتخانهها و قونسلیها

الف ، سفارت خانه ها و جنرال قونسل وقونسلیهای
دولتین علیتین عاقبتین هیچگاه بطور پناهگاه مجرمین سیاسی یا حقوقیه
یا بطور اجتماع گاه برای تقویت حرکات فسادیه یا مجرمانه یا بطور
غزن اسلحه استعمال کرده نخواهد شد .

ب ، وزیر مختار اعلیحضرت پادشاه انگلستان مقیم دربار
کابل جمعه اهل و عیال خود و نائبها و معاونها و اطاشهای خود
و خدایمانوکرهای او و یاقاصد های سیاسی او که نیمه دولت بهیه
برطانیه باشند از دائره اختیارات محاکمات حقوقیه دولت علیه
افغانستان علی الترتیب مستثنی خواهند بود مشروط بر اینکه وقتاً
فوقتاً وزیر مختار مذکور يك فهرست اشخاص را که در خصوص
آنها اینگونه استثناء طلب کرده میشود بدولت علیه افغانستان بدهد
و بموجب همین قسم شرط وزیر مختار اعلیحضرت پادشاه دولت
علیه افغانستان مقیم دربار شاهی لندن که همه سفرای دول در آنجا
مقیم میباشند جمعه اهل و عیال خود و نائبها و معاونها و اطاشهای
خود و خدایمانوکرهای خانه کی او و یاقاصد های سیاسی او که

(۱۴)

تبعه دولت علیه افغانستان باشند و دایره محاکمات حقوقیه برطانیه
علی الترتیب مستثنی خواهند بود و اگر يك نفر تبعه افغانستان
ارتکاب جرم یا جنایتی برخلاف وزیر مختار دولت بهیه برطانیه نماید
یا برخلاف اشخاص مذکوره فوق که سفارت برطانوی تعلق دارند
بموجب قانون علیه در محاکمات افغانستان که داخل حوزه اختیار
آن ارتکاب جرم شده است اجرای معامله کرده خواهد شد و
عکس در خصوص جرائمیکه در انگلستان از جانب تبعه دولت
بهیه برطانیه برخلاف وزیر مختار دولت علیه افغانستان یا اشخاص
دیگر مذکوره فوق که سفارت دولت علیه افغانستان تعلق دارند
ارتکاب کرده شود بهمان وضع رفتار نموده خواهد شد .

ج ۱ - جنرال قونسل و قونسلسها و اجزا و اهالی خانه
آنها که تابع دولتی میباشد که در آنجا مأمور هستند بهمه وجوه
تابع حکومت و قوانین و آئین دولت مذکوره خواهند بود .
۲ - جنرال قونسل و قونسلسها و اجزا و اهالی خانه آنها
که اتباع دولتی نمی باشند که در آنجا مأمور هستند در خصوص جرم
جنایتی که برخلاف حکومت یا اتباع دولت مذکوره ارتکاب آن
کرده شود تابع اختیار محاکمات عدلیه دولت مذکوره خواهند
بود مشروط براینکه هیچ جنرال قونسل یا قونسلی یا یکی از اجزا
یا یکی از اهالی خانه او غیر از جرمه مستوجب دیگر سزائی نخواهد
گردید و نیز شرط اینست که هر دو دولتی همیشه این حق را دارا

(۱۵)

خواهند بود که جنرال قونسل یا قونسل یکی از اجزای یکی از اهالی خانه او را استدعای اخراج او را از دولت متبوعه اش میباید.

(۳) جنرال قونسل و قونسلهای مردم دولت و اجزا — اهالی خانه آنها که اتباع دولتی نباشند که در آنجا مأمور هستند در خصوص بناء دعوی حقوقی و دیوانی که در مملکت دولت مذکور پیدا شود تابع اختیار محاکمات دولت مذکور خواهند بود مشروط بر اینکه آنها برای ادا نمودن فرائض خود شان از تسهیلات متداوله متمتع میباشند .

(۴) جنرال قونسل افغانستان و قونسلهای دولتهین علیتین حق آن را خواهند داشت که حقوق خود شان را یا حقوق اجزا و اهالی خانه خود شان را که نیمی دولت خودشان باشند در محاکم بواسطه و کلای دعاوی یا حاضر بودن یکی از مأمورین قونسل کری در داخل دائره اداب قوانین محلیه مدافع کنند .

(د) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسلهای دولتهین علیتین عاقدین و اجزا و اهالی خانه آنها اقداماتی یا اعمالی بعمل نخواهند آورد که مضر منافع حکومت مملکتی باشد که در آنجا مقیم میباشند .

(ه) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسلهای دولتهین در هر يك از مملكتین مجاز خواهند بود که از جانب دولتهین خود برای خود و مستخدمین خود و نوکرهای خود خانه های سکونی یا محلی که برای تعمیر نمودن اینگونه خانه های سکونی مکفی و

(۱۶)

مناسب باشد و زمینی که اندازه موزون بآن ملحق باشد اتباع نمایند یا در ایه بگیرند و هر يك از دولتين برای این گونه بیع یا کرایه همه قسم آمد دیکه ممن باشد خواهد داد مشروط بر اینکه دولت مملکتیکه وزیر مختار یا قونسلهای مذکور در آنجا مقیم میباشد در صورتیکه سفارتی یا قونسلهای بطور دائمی از آنجا برداشته شود این حق را دارد که این گونه خانه های سکونتی یا اراضی را بقیمتی که بالمقابل قرارداد شده حاصل نماید و مشروط بر اینکه علیکه خریده شود بایه کرایه گرفته شود در وسعت از بیست جریب بیشتر نباشد .

(نوت) بکجریب ۶۰ زرعه - ۶۰ زرعه انگریزی
۳۶۰۰ زرعه مربع .

(و) وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسلهای دولتين علیتین بدون اجازه حکومت مملکتیکه در آنجا مقیم میباشد هیچ املاک غیر منقوله در مملکت مذکوره تحصیل نخواهند کرد .

(ز) هیچ يك از دولتين علیتین عاقدین در داخل سفارت خانه یا قونسلاخانه خود مسجدی یا کلیسای یا عبادی برای استعمال عمومی بنا نخواهند نمود و نیز وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسلهای هیچ يك از دولتين علیتین یا نائب های آنها یا اجزا یا اهالی خانه آنها مشغول هیچ هیجان یا تحریک سیاسی در داخل مملکتی که در آنجا مقیم هستند یا در آن سکونت دارند نخواهند کردید .

(۱۷)

« ح » وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسلهای دولتین
علیتین عاقدین اتباع مملکتی را که دران بحیثیت مذکوره مأمور
میشوند بتأیید دولت متبوعه خود نخواهند گرفت و تذکره
سفری و یا تذکره تأیید یاد دیگر دست او بر شناخت آنها نخواهند داد
« ط » وزرای مختار دولتین علیتین عاقدین بدون عیال و اطفال
خود شان بیشتر از بی و پنج نفر و جنرال قونسل و قونسلهای بدون
عیال و اطفال خود شان بیشتر از بیست نفر نگاه داشته نمیتوانند
اگر ضرورت شود اضافه ازان از رهایی دولت محلیه که در
آنجا مقیم میشدند استخدام نموده شود وزرای مختار بیشتر از
ده نفر و جنرال قونسل و قونسلهای بیشتر از پنج نفر استخدام کرده
نمی توانند .

« ی » وزرای مختار و جنرال قونسل و قونسلهای دولتین
علیتین عاقدین مجاز خواهند بود که با دولت خود شان و یا دیگر
نمایندگان رسمی دولت خود در ممالک دیگر بواسطه بست
وتلگراف و تلگراف بیسیم در سفره یا در عبارت آشکارا آزادانه
مخبره نمایند و خریطه های مهور را بواسطه قاصد سیاسی ارسال
و مرسول نمایند یا بواسطه بست باین شرط که برای وزرای مختار
الی شش پوند هفته وار و برای جنرال قونسل و قونسلهای چهار
پوند هفته وار محدود و از محصول بسته و معاینه پری بوده باشد
و برای عبور و مرور سالنامه خریطه های مذکور در صورتیکه

(۱۸)

خریطة هاى بسته بواسطه پوست فرستاده شود اداره هاى پستی
دولتین تامین خواهند نمود .

(ك) هر يك از دولتین تمام اشیائی را كه برای استعمال
شخصی وزیر مختار دولت دیگر یا برای استعمال خانواده او باندازه
معقول داخل حدود مملكت همدیگر مذكوره كرده شود از محصول
كرك یا از محصولات دیگر معاف خواهد داشت مشروط بر اینکه
دروقت ورود اشیای مذكور وزیر مختار تصدیق نامه بدهد كه
اشیای مذكور برای اینگونه استعمال شخصی میباشد .

جای امضای رئیس

وفد دولت بهیة بریطانیا

در عقد معاهده

جای امضای رئیس

وفد دولت علیه افغانستان

در عقد معاهده

فی يوم سه شنبه ۳ عقرب سنه يك هزار و سه صد هجری شمسی

(۱۹)

مکتوب رسمی جناب رئیس هیئت سفارت دولت بیه برطانیه
به عنوان جناب عالی قدر جلالتمآب سردار اعلی وزیر صاحب
خارجیه دولت علیه افغانستان —

جناب جلالتمآب مشفق مهربان دوستان سردار اعلی محمود بیگ
خان طرزی وزیر امور خارجیه دولت علیه مستقر افغانستان
زاده مودنه !

چون احوال اقوام سرحدی هر دو دولتین سبب اندیشه دولت
علیه افغانستان است دوستدار آن مشفق مهربانرا مطلع میداریم
که دولت برطانیه خیالات نیک نیتی بنام اقوام سرحد دارد و بهر
طریق نیت دارد که رفتار مروتانه با ایشان میکند مشروط بر
اینکه از چپاوها برخلاف اتباع برطانیه دست بردار شوند. امید است
که این مکتوب باعث تسلی و اطمینان خاطر انمشفق مهربان باشد
المرقوم ۲۲ نومبر ۱۹۲۱ عیسوی مطابق ۳۰ عقرب ۱۳۰۰ .

